



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 7

ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו...

Ester Falou Novamente Diante do Rei



Todo judeu tem uma vontade interior de ser absorvido em D'us: quando ela é revelada, é “Rachel”; quando está oculta, é “Ester”, mas nunca está ausente. Por meio do empenho no estudo da Torá, da fé completa e de um clamor do coração que transcende a razão, até mesmo uma pessoa na “noite” da ocultação pode ver a Divindade como se estivesse diante de seus olhos, e a oração faz cair a arrogância que a kelipá chamada Haman envia.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/7/

A IDEIA CENTRAL

Todo judeu tem uma vontade interior de ser absorvido em D'us: quando ela é revelada, é “Rachel”; quando está oculta, é “Ester”, mas nunca está ausente. Por meio do empenho no estudo da Torá, da fé completa e de um clamor do coração que transcende a razão, até mesmo uma pessoa na “noite” da ocultação pode ver a Divindade como se estivesse diante de seus olhos, e a oração faz cair a arrogância que a kelipá chamada Haman envia.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta como Ester pôde cair “diante dos pés” do Rei, se o Rei é D'us, e responde que o versículo ensina a essência da oração, que está ao alcance de todos. A Comunidade de Israel é chamada Rachel quando seu anseio de ser absorvida em D'us é revelado, pronta como “ovelhas destinadas ao abate”, e Ester quando esse anseio está oculto. Ninguém carece dele; apenas está encoberto, como uma rosa entre espinhos, pelo envolvimento de todo o coração nos assuntos mundanos. O Alter Rebe então distingue “aquele dia”, “este dia”, “aquela noite” e “esta noite”: “este” é a Divindade à vista, diante da qual o mundo é como nada. Mesmo na “noite”, quando a Divindade não é apreendida, a pessoa pode alcançar “esta noite” por meio de uma fé tão completa que é como a visão. Essa fé é construída por meio da “argamassa e dos tijolos” do estudo da Torá e do clamor de um coração aflito, um clamor que transcende a razão, como na época de Purim. Amalek é a insolência e a arrogância ligadas a todo traço mau, enviadas como pensamentos pela kelipá chamada Haman; o remédio é a oração, cair diante dos “pés” de D'us, os anjos, chorar e suplicar.

ESQUEMA

- 1 Ester diante do Rei: a essência da oração** ¶1-2
A Comunidade de Israel é chamada Rachel quando sua vontade de ser absorvida em D'us é revelada, e Ester quando está oculta. Todos a possuem; os assuntos mundanos realizados de todo o coração a ocultam como espinhos em torno de uma rosa.
- 2 “Este dia” e “aquela noite”** ¶3-5
Quatro estados são mencionados nos versículos. “Este” é a Divindade à vista, como os súditos veem seu rei, de modo que o mundo é como nada diante de D'us; “algo a partir do nada” descreve apenas aquilo que os olhos físicos veem.

3 Alcançar “esta noite” por meio da fé

¶16-8

Na noite da ocultação, a pessoa pode alcançar “esta noite” por meio da fé completa, como se estivesse vendo. Essa fé é construída por meio da “argamassa e dos tijolos” do estudo da Torá e está ao alcance até mesmo de quem está ocupado com assuntos mundanos.

4 O clamor do cabritinho

¶19-10

O clamor de um coração aflito não tem Daat, mas está acima de Daat, embora diante de D'us seja como o clamor de um cabritinho. Ele conduz a pessoa à fé; esse foi o milagre de Purim, e a partir dele é possível alcançar “aquele dia”.

5 Amalek, Haman e o remédio da oração

¶11-12

As outras nações representam traços maus que cedem facilmente à santidade; Amalek é a insolência e a arrogância presentes neles, enviadas como pensamentos pela kelipá chamada Haman. O remédio é a oração: cair diante dos “pés” de D'us, chorar e suplicar, até que o orgulho de Haman caia.

CONCEITOS-CHAVE

Ester (ocultação) אסתר

O nome da Comunidade de Israel quando seu amor a D'us está oculto, conforme o versículo “Certamente ocultarei (haster astir) Minha face”. O amor está presente em todos e deve ser revelado.

Rachel (a ovelha) רחל

O nome da Comunidade de Israel quando seu anseio de ser absorvida em D'us é revelado: a disposição da ovelha de se entregar, em silêncio diante de seus tosquiadores, das “ovelhas destinadas ao abate”.

“Este” (zeh): à vista בחינת זה, לנכח

A Divindade revelada à pessoa como se ela a visse com os próprios olhos, assim como os súditos se anulam diante de um rei que veem; “Este é meu D'us”.

“Esta noite” הלילה הזה

O estado da pessoa na noite da ocultação que, por meio de uma fé completa e pura, vê a Divindade com tanta clareza quanto à luz do dia.

Um clamor acima de Daat צעקה למעלה מהדעת

O clamor de um coração aflito, que não provém de raciocínio algum; para os mundos superiores, está acima de Daat, e diante de D'us é como o clamor de um cabritinho por sua mãe.

Amalek: insolência e arrogância עמלק, חוצפה וגסות

A arrogância que se liga a todo traço mau, “realeza sem coroa”, contra a qual D'us trava guerra em cada geração. Ela é enviada como pensamentos pela kelipá chamada Haman.

A pele da serpente משכא דחויא

Um nome para o corpo físico, fonte dos traços maus comuns, que por isso podem surgir em qualquer pessoa.

SEÇÃO 1 • 11-2

Ester diante do Rei: a essência da oração

1 ותספ אסתר¹ ותדבר לפני המלך² ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על היהודים.

“E Ester voltou a falar diante do rei, prostrou-se a seus pés, chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, e o plano que ele concebera contra os judeus.”

O maamar começa com um versículo da Meguilá: Haman foi derrotado, mas seu decreto contra os judeus ainda está em vigor, e Ester volta a apresentar-se diante do rei, prostra-se a seus pés e chora, implorando-lhe que o revogue. As expressões deste versículo serão interpretadas como uma lição sobre a oração.

והנה איך שייך לפניו ית' לומר לפני רגליו והלא אין לו דמות הגוף ואינו גוף.

Ora, como se pode dizer a respeito d'Ele, bendito seja, “diante de Seus pés”? Afinal, Ele não tem semelhança alguma com um corpo e não é um corpo!

O maamar interpreta “o rei” deste versículo como D'us, o Rei do mundo. Por isso, pergunta como se pode falar em prostrar-se “diante de Seus pés”, quando é um princípio fundamental da fé que D'us não tem forma corpórea alguma.

אך הענין הוא לבאר מהות התפלה ואיך ביכולת כל אדם להתפלל כי כנ"י [כנסת ישראל] נק' בשם בחי' אסתר

Mas o assunto é explicar a essência da oração e como está ao alcance de cada pessoa rezar. Pois a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamada pelo nome do nível de Ester,

A resposta é que o versículo ensina o que a oração é em essência e que todos podem rezar, não apenas os grandes. Ester representa a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), a alma coletiva do povo judeu.

כי יש לה הרבה שמות³ ונק' בשם בחינת רחל כשהיא בבחי' התגלות שיוכלל החיות במקורו כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁴ וג"כ כצאן טבחה^{5,6} שהיא פושטת צואר לשחיטה ברצון פשוט.

pois ela tem muitos nomes. É chamada pelo nome do nível de Rachel quando está num estado de revelação, [isto é,] quando a força vital se inclui em sua fonte, como está escrito: “como uma ovelha (rachel) diante de seus tosquiadores, ela se cala”; e também: “como ovelhas destinadas ao abate”, pois ela estende o pescoço para o abate com uma vontade simples.

A Comunidade de Israel tem muitos nomes, cada um descrevendo um estado diferente. Quando seu anseio por D'us é manifesto e sentido — o desejo de que sua força vital seja absorvida de volta em sua Fonte —, ela é chamada Rachel, palavra que também significa “ovelha”: como a ovelha silenciosa diante de seus tosquiadores, ou as ovelhas levadas ao abate, ela se entrega por completo, com uma vontade simples que não pede razões.

2 וכך הוא בכל או"א [אחד ואחד] מישראל שיהא רצונו להיבטל ולהיכלל באורו ית' למהוי אחד באחד⁷ כמ"ש הודו על ארץ ושמים⁸ והארץ האירה מכבודו⁹ מלא כל הארץ כבודו¹⁰ שהוא בחינת התפשטות

E assim é com cada um de Israel: sua vontade é anular-se e incluir-se em Sua luz, bendito seja Ele, “para tornar-se um com o Um”, como está escrito: “Seu esplendor está sobre a terra e o céu”; “A terra se iluminou com Sua glória”; “Toda a terra está repleta de Sua glória”, que é o aspecto da expansão

O mesmo se aplica a cada judeu: a vontade de cada um é anular-se e absorver-se na luz de D'us, “para tornar-se um com o Um”. Os versículos sobre o “esplendor” e a “glória” de D'us que preenchem a terra descrevem Sua radiância à medida que se expande pelo mundo.

וזיו אשר עולם ומלואו בטלים למקורו וכל זמן שהוא בהתגלות ובהתלהבות נקי בחי רחל כצאן טבחה¹¹ כו'.

e da radiância, por meio da qual o mundo e tudo o que o preenche se anulam diante de sua fonte. E, enquanto isso estiver em estado de revelação e fervor, será chamado o nível de Rachel, “como ovelhas destinadas ao abate” etc.

Diante dessa radiância, o mundo e tudo o que contém são como nada, inteiramente entregues à sua fonte. Quando esse anseio é manifesto e ardente, trata-se do estado chamado Rachel, “como ovelhas destinadas ao abate”: prontas para entregar tudo.

אבל בעת שאין הדבר בהתגלות נקי בחי אסתר כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר¹² פני ביום ההוא ולא כמו שהעולם סוברים שכל מי שאינו בבחי התגלות אין להם זה הדבר.

Mas, quando a questão não está revelada, é chamado o nível de Esther, como está escrito: “E certamente ocultarei (haster astir) Minha face naquele dia.” E não é como pensam as pessoas: que quem não se encontra em estado de revelação não possui isso.

Quando o mesmo anseio não é sentido abertamente, é chamado Esther, nome que ecoa o versículo “Certamente ocultarei (haster astir) Minha face”. O Alter Rebe rejeita a suposição comum de que a pessoa que não sente esse amor simplesmente não o possui.

זה אינו שכל אחד ואחד יש לו. אך הוא בחי אסתר וצריך לגלותה ממצפונה וממסתרה וההסתר נקי כשושנה בין החוחים¹³

Isso não é assim, pois cada um o possui. Mas ele está no nível de Esther, e é preciso revelá-lo a partir de seu esconderijo e de sua ocultação. E a ocultação é chamada “como uma rosa entre os espinhos”,

Cada judeu possui esse amor; ele está apenas oculto, no estado de Esther, e deve ser retirado de seu esconderijo. A ocultação é descrita pelo versículo “como uma rosa entre os espinhos”: a rosa está ali, mas os espinhos a encobrem.

דהיינו שהחוחים הם המונעים ומסתירים את השושנה וכל עניני העולם ומעשה עוה"ז הנעשים בכל לב ונפש הם נקראים חוחים ומסתירים בחי' זו מלהתגלות.

isto é, os espinhos são aquilo que impede e oculta a rosa. E todos os assuntos do mundo e as atividades deste mundo, quando realizados com todo o coração e toda a alma, são chamados espinhos e ocultam esse nível, impedindo que se revele.

Os espinhos são os assuntos e as ocupações deste mundo quando realizados com todo o coração e toda a alma. Quando a pessoa investe neles todo o seu coração, eles impedem o amor interior e não permitem que ele se manifeste.

ובחינת אסתר הנ"ל היא מסותרת ביום ההוא כמ"ש ואנכי אסתר אסתר פני ביום ההוא והבן:

E o nível de Esther mencionado acima está oculto “naquele dia”, como está escrito: “E certamente ocultarei (Esther astir) Minha face naquele dia.” Compreenda isto.

Assim, o estado de Esther é o amor oculto “naquele dia”, no tempo de ocultação a que o versículo se refere. O versículo traz haster astir (הסתר אסתר); aqui, o texto escreve אסתר אסתר, grafando a primeira palavra como o nome Esther, que o Talmud (Chullin 139b) encontra aludido nesse versículo. A expressão “naquele dia” conduz ao parágrafo seguinte.

SEÇÃO 2 • 13-5

“Este dia” e “aquela noite”

3 דהנה יש בחי' נקי ביום ההוא. ויש בחי' נקי ביום הזה ויש בחי' נקי בלילה ההוא.

Pois há um nível chamado “naquele dia”, um nível chamado “neste dia” e um nível chamado “naquela noite”,

O maamar agora nomeia quatro estados, cada um extraído de uma expressão de um versículo: “naquele dia”, “neste dia” e “naquela noite”. “Dia” é um tempo de luz e revelação; “noite”, um tempo de escuridão e ocultação.

ויש בחי' נקי בלילה הזה.¹⁴ דהנה כתיב זה היום עשה¹⁵ ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא.¹⁶

e há um nível chamado “nesta noite”. Pois está escrito: “Este é o dia que D'us fez; exultemos e alegremo-nos nele.” E está escrito: “E D'us salvou naquele dia.”

O quarto é “nesta noite”. Os dois primeiros são extraídos de “Este é o dia que D'us fez” e do versículo sobre a abertura do Mar: “E D'us salvou naquele dia.”

4 וכתוב הלילה הזה ליל שמורים.^{17, 18} וכתוב בלילה ההוא נדה שנת המלך.¹⁹ והענין כי בחי' זה הוא לנכח

E está escrito: “Esta noite é uma noite de vigília.” E está escrito: “Naquela noite, o sono do rei fugiu.” A explicação é que o nível de “isto” é [aquilo que está] diretamente à vista,

Dois outros versículos completam os quatro: “esta noite” é a noite do Êxodo, “uma noite de vigília”, e “aque-la noite” é a noite da história de Purim, quando o rei não conseguiu dormir. A palavra “isto” refere-se a algo diretamente à vista, bem diante da pessoa.

כמ"ש זה אלי ואנוהו²⁰ שהוא בחי' התגלות כמשל מלך ב"ו [בשר ודם] אשר כל מדינות מלכותו בטלים אצלו מחמת שעניניהם רואות את המלך. דהיינו שיהיה בבחי' התגלות אלקותו ית' כאלו עיניו רואות אותו כו'.

como está escrito: “Este é meu D'us, e eu O embelezarei”, que corresponde ao nível da revelação; como na analogia de um rei de carne e sangue, diante de quem todas as províncias de seu reino se anulam porque seus olhos veem o rei. Isto é, que ele esteja no nível da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, como se seus olhos O vissem, etc.

No Mar, os judeus cantaram “Este é meu D'us”, falando de uma divindade revelada tão abertamente que se podia apontar para ela. Na analogia, os súditos de um rei se anulam completamente diante dele porque o veem com os próprios olhos; assim, o nível de “isto” é aquele em que a divindade se revela à pessoa como se ela a visse.

5 ושיהיה העולם נחשב כאין נגדו ית'. ומה שנתבאר במ"א שהעולם נק' יש מאין הנה דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] שלעינינו הגשמית אינו נראה האין

E que o mundo seja considerado como nada diante Dele, bendito seja. Quanto ao que foi explicado em outro lugar, que o mundo é chamado “algo a partir do nada” (yesh me'ayin): a Torá falou na linguagem dos seres humanos, pois, para os nossos olhos físicos, o “nada” não é visível,

No estado de “isto”, a pessoa vê o mundo como nada em comparação com D'us. Em outro lugar, a criação é chamada “algo a partir do nada” (yesh me'ayin), como se o mundo fosse o verdadeiro “algo” e a Divindade, o “nada”; mas isso é a Torá falando em termos humanos, descrevendo como as coisas parecem aos nossos olhos físicos, que não conseguem ver a Divindade.

כמו שאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו יהי רצון²¹ שיהא מורא שמים עליכם כמורא בו"ד [בשר ודם].

como disse Raban Yochanan ben Zakai a seus discípulos: “Que seja [Sua] vontade que o temor dos Céus esteja sobre vocês como o temor dos seres de carne e osso.”

A bênção de Raban Yochanan ben Zakai demonstra o mesmo: as pessoas temem aquilo que veem. Como o Talmud continua ali, quem está prestes a pecar preocupa-se apenas em que nenhum ser humano o veja; como nossos olhos veem seres de carne e osso, mas não veem D'us, tememos as pessoas mais do que os Céus.

SEÇÃO 3 • 16-8

Alcançar “esta noite” por meio da fé

6 וזהו בחי זה היום וכו'. אבל בחי לילה הוא בחי חשך ואפילה שאינו רואה כלום

E este é o nível de “Este é o dia”, etc. Mas o nível da noite é o nível de escuridão e trevas, em que nada se vê;

Este é o nível de “Este é o dia”: revelação manifesta. “Noite” é escuridão, um estado em que a pessoa não vê absolutamente nada da divindade.

כי אף שיודע אלקותו ית' אך בהסתלקות המוחין ואינו נתפס במוחו הוא ג"כ בחי לילה.

pois, embora saiba da divindade Dele, bendito seja, quando o intelecto (mochin) se retrai e isso não é apreendido em sua mente, também isso é o nível da noite.

A noite também inclui um caso mais sutil: a pessoa pode saber da divindade, mas, quando seu intelecto se retrai e ela não consegue manter a ideia em seus pensamentos, isso também é “noite”.

אך אף שהוא בבחי זו יכול לבוא לבחי זה הלילה שיהיה בבחי זה דהיינו לנכח. דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו²² שהוא זיו והתפשטות.

Mas, embora esteja nesse nível, pode chegar ao nível de “esta noite”, de modo que esteja no nível de “isto”, isto é, diante dos olhos. Pois está escrito: “A terra inteira está cheia de Sua glória”, que é esplendor e extensão.

Mesmo assim, a partir da própria noite é possível alcançar “esta noite”: uma noite que possui a qualidade de “isto”, com a divindade diante dos olhos. A explicação começa com o versículo “A terra inteira está cheia de Sua glória”, que fala do esplendor de D'us difundindo-se pelo mundo.

7 וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.²³ ושניהם אמת כי את השמים ואת הארץ הוא מלא

E está escrito: “Acaso não preencho os céus e a terra?” E ambos são verdadeiros: pois Ele preenche os céus e a terra;

Um segundo versículo diz que o próprio D'us preenche os céus e a terra. Ambos os versículos são verdadeiros: não apenas o esplendor de D'us, mas o próprio D'us preenche toda a criação.

רק הגוף הוא המסתיר לזה ומכח"כ [ומלא כל הארץ כבודו] הוא בחי' זיוו והתפשטותו ית' להחיות העולמות והוא בחינת תפיסה מושגת להיבטל וליכלל וכולא קמיה כלא חשיב

somente o corpo oculta isso. E “toda a terra está repleta de Sua glória” é o nível de Seu esplendor e de Sua extensão, bendito seja Ele, para dar vida aos mundos; é o nível de uma apreensão que pode ser alcançada, para que a pessoa se anule e se incorpore, e “tudo diante d’Ele é considerado como nada”.

O que oculta a própria presença de D'us é o corpo. “Toda a terra está repleta de Sua glória” refere-se a Seu esplendor, que se estende para dar vida aos mundos; isso é algo que a mente pode apreender e compreender, e, contemplando-o, a pessoa pode se anular e ser absorvida nele, percebendo que “tudo diante d’Ele é considerado como nada”.

ואף שהוא בבחי' לילה יכול להיות בבחי' זה דהיינו לנכח מחמת גודל האמונה שיאמין באמונה שלימה זכה וטהורה כאילו עיניו רואות ממש.

E embora esteja no nível da noite, pode estar no nível de “isto”, isto é, diante da vista, pela grandeza da fé: que creia com uma fé completa, límpida e pura, como se seus olhos realmente vissem.

Mesmo no estado de noite, a pessoa pode alcançar o nível de “isto” pela força da fé: crendo com uma fé tão completa, límpida e pura que é como se realmente visse.

אך צריך לזה בחי' חומר ולבנים כמו שהיה בארץ מצרים רד"ו שנה והיתה עבודתם בחומר ובלבנים.²⁴ כמו כן צריך היום בחומר דא ק"ו [קל וחומר].^{25, 26}

Mas para isso é preciso o nível de “argamassa e tijolos”, como ocorreu na terra do Egito durante duzentos e dez anos, e seu trabalho era “com argamassa e tijolos”. Do mesmo modo, hoje é preciso [isso]: “com argamassa (chomer)” — isto é, o kal vachomer (inferência a fortiori).

Isso exige “argamassa e tijolos”. Assim como Israel permaneceu no Egito durante duzentos e dez anos, onde seu trabalho era “com argamassa e tijolos”, também hoje a pessoa precisa do árduo trabalho do estudo da Torá, que o Zohar deduz dessas mesmas palavras: “argamassa” (chomer) é o kal vachomer, a inferência a fortiori.

8 ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה²⁷ דא ברייתא.²⁸ ובאמת כל המקבל²⁹ עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ.³⁰

“E nos tijolos (levenim)” — isto é, o esclarecimento (libun) da halachá; “e em todo o trabalho no campo” — isto é, a Baraita. E, na verdade, “quem aceita sobre si o jugo da Torá, removem dele o jugo das ocupações mundanas (derech eretz)”.

“Nos tijolos” (levenim) é o esclarecimento (libun, da mesma raiz) da halachá: determinar com clareza qual é a lei. “Todo o trabalho no campo” é a Baraita, os ensinamentos dos Sábios que estão fora da Mishná. A Mishná ensina, então, que quem assume o jugo da Torá é libertado do jugo das ocupações mundanas.

אך כל הפורק כו' נותנין עליו עול ד"א [דרך ארץ]. אך אף שהוא עוסק בד"א [בדרך ארץ] אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לבא לבחי' הלילה הזה.³¹

Mas “quem o abandona” etc., “põem sobre ele o jugo das ocupações mundanas”. Contudo, embora esteja ocupado com as ocupações mundanas, ainda assim pode chegar ao nível de “esta noite”.

A Mishná continua: sobre quem abandona o jugo da Torá é posto o jugo das ocupações mundanas. Ainda assim, o Alter Rebe acrescenta que mesmo alguém ocupado com as ocupações mundanas pode alcançar “esta noite”, a fé que percebe a Divindade como se a visse com os próprios olhos.

SEÇÃO 4 • 19-10

O clamor do cabritinho

9 והענין ששאל הקב"ה מעולמות עליונים מה קול גדיא.³² והשיבו הם שהוא קול בני ישראל. ואיך שיין לפניו ית' ששאל מהם והלא לפניו נגלה כו'.

E a explicação é que o Santo, bendito seja Ele, perguntou aos mundos superiores: “Qual é o som do cabrito?” E eles responderam que é o som dos filhos de Israel. Mas como se pode dizer que Ele, bendito seja, lhes perguntou? Pois diante Dele [tudo] está revelado, etc.!

O Alter Rebe cita um ensinamento: D'us perguntou aos mundos superiores: “Qual é o som do cabrito?”, e eles responderam que era o som dos filhos de Israel. Mas D'us sabe tudo; como, então, se pode dizer que Ele perguntou?

אך הענין שכמו הגדי שהוא צועק אחר אמו בלי שום שכל ודעת כך היתה הצעקה באותו העת בלי דעת והתבוננות רק מחמת גודל צרתם צעק לבם אל³³ ה'

Mas a explicação é que, assim como o cabrito clama por sua mãe sem qualquer intelecto ou Daat (conhecimento), também o clamor daquele momento foi sem Daat ou contemplação; somente por causa da grandeza de sua aflição, “seu coração clamou a D'us”,

Um cabrito clama por sua mãe sem qualquer pensamento ou entendimento. Da mesma forma, o clamor dos judeus no momento de sua aflição não veio da contemplação, mas da profundidade de sua angústia: “seu coração clamou a D'us”.

כמ"ש ויצעקו אל³⁴ ה' בצר להם והשיבו הם שהצעקה הוא בלי דעת והוא למעלה מהדעת כי אינו דומה לצעקת הבהמה שהיא בלי דעת והיא למטה מן הדעת.

como está escrito: “Clamaram a D'us em sua aflição.” E eles responderam que o clamor é sem Daat e está acima de Daat; pois não se compara ao clamor de um animal, que é sem Daat e está abaixo de Daat.

Os mundos superiores responderam que esse clamor, embora seja sem Daat (conhecimento consciente e entendimento), está acima de Daat, e não abaixo dele, como o clamor de um animal. Ele provém de um lugar mais profundo que o intelecto.

אך לגבי הקב"ה שהוא למעלה מן הדעת היתה צעקתם בלי דעת כמו צעקת הגדי והבהמה. כמ"ש בהמות הייתי עמך³⁵ דהיינו כשאני עמך והבן.

Mas, em relação ao Santo, bendito seja Ele, que está acima de Daat, o clamor deles era sem Daat, como o clamor do cabrito e do animal; como está escrito: “Eu era [como] uma besta junto a Ti”, isto é, quando estou junto a Ti. Compreenda isto.

No entanto, diante de D'us, que está acima de Daat, até mesmo um clamor assim é como o clamor de um cabrito ou de um animal, como diz o versículo: “Eu era como uma besta junto a Ti”: quando estou junto a Ti, em comparação contigo, todo o meu entendimento é como o de um animal. É por isso que, do lado de D'us, o clamor é chamado “o som do cabrito”.

10 והנה כאשר צעק לבם אל³⁶ ה' ויצעקו אל³⁷ ה' בצר להם ומחמת זה יכול לבא לידי האמונה שהוא בחי' הלילה הזה כצאן טבחה.³⁸

Ora, quando “seu coração clamou a D'us” e “clamaram a D'us em sua aflição”, por causa disso é possível chegar à fé, que é o nível de “esta noite”, “como ovelhas destinadas ao abate”.

Quando o coração clama a D'us em meio à aflição, esse próprio clamor conduz a pessoa à fé, ao nível de “esta noite”, e à disposição de ser “como ovelhas destinadas ao abate”.

וזה היה הנס בפורים שהוא בחי' בבל כי שם בלל³⁹ ה' והבן. ויוכל להיות ביום ההוא כמ"ש לא יום ולא לילה⁴⁰ ולעת ערב יהי אור והבן:

E esse foi o milagre de Purim, que corresponde ao nível de Bavel (Babilônia), “pois ali D'us confundiu (balal)”; compreenda isto. E é possível que seja “naquele dia”, como está escrito: “nem dia nem noite, e ao entardecer haverá luz”. Compreenda isto.

Esse foi o milagre de Purim, que pertence ao nível de Bavel, assim chamado no versículo porque ali D'us “confundiu” (balal) as línguas: um estado de mistura e confusão. Mesmo de tal estado é possível chegar àquele “dia” de que fala Zechariá: “nem dia nem noite”, quando “ao entardecer haverá luz”.

SEÇÃO 5 • 11-12

Amalek, Haman e o remédio da oração

11 והנה בחי' עמלק מלחמה לה' מדור דור.⁴¹ מפני שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] הם בחי' קליפה ומדות רעות

Ora, [quanto ao] nível de Amalek, “D'us tem uma guerra de geração em geração”. Pois todas as nações idólatras são o nível da kelipá (a casca) e dos atributos emocionais (midot) negativos,

O maamar volta-se agora para Amalek, contra quem a Torá diz que D'us trava uma guerra “de geração em geração”. Primeiro, explica as outras nações: entendidas aqui como categorias espirituais, as nações idólatras representam a kelipá, as forças que ocultam a santidade, e os atributos emocionais negativos que a pessoa precisa superar.

כמ"ש החתי והאמורי והפריזי⁴² כו' והם בעצמן בטילין לגבי הקדושה כיתרון האור מפני החשך⁴³ ונקל לפטור מהם.

como está escrito: “o hitita, o amorreu e o perizeu”, etc. E eles próprios se anulam diante da santidade, “como a vantagem da luz sobre a escuridão”, e é fácil livrar-se deles.

As nações mencionadas pela Torá — o hitita, o amorreu, o perizeu e as demais — representam esses atributos. Por si mesmos, eles cedem diante da santidade como a escuridão cede diante da luz, e é relativamente fácil livrar-se deles.

אך החוצפה והגסות של כל מדה רעה הוא בחי' עמלק ומלחמה לה' מדור דור כי חוצפה היא מלכותא בלא תגא⁴⁴ כי כל המדות שרשם ומקורם מן הגוף הנקי משכא דחויא⁴⁵ ויכול להתהוות בכל אחד

Mas a insolência e a arrogância de cada atributo negativo constituem o nível de Amalek, e “D'us tem uma guerra de geração em geração”; pois a insolência é “realeza sem coroa”. Porque todos os atributos têm sua raiz e origem no corpo, chamado “a pele da serpente” (mashcha dechivya), e [eles] podem surgir em qualquer pessoa.

O que é difícil é a insolência e a arrogância que podem se associar a qualquer atributo negativo: isso é Amalek, o inimigo contra o qual D'us luta em todas as gerações. O Talmud chama a insolência de “realeza sem coroa”: governar sem ter o direito de governar. Os atributos comuns provêm do corpo, chamado “a pele da serpente”, e por isso podem surgir em qualquer pessoa.

אך החוצפה והגסות מאין הוא בא לכל א' וא' הוא מ"ש מחשבת המן אשר חשב על היהודים דהיינו שיש היכלות הקליפות הנקי בבחי' המן והוא משפיע מחשבות לגסות הרוח וחוצפה.

Mas a insolência e a arrogância — de onde vêm para cada pessoa? É o que está escrito: “o desígnio de Haman, que ele concebeu contra os judeus”: isto é, existem palácios das kelipot chamados pelo nível de Haman, e ele transmite pensamentos de arrogância de espírito e insolência.

Mas a insolência e a arrogância têm outra origem: “o desígnio de Haman contra os judeus”. Existem palácios da kelipá chamados pelo nome de Haman, e eles enviam à pessoa pensamentos de arrogância e insolência; a palavra hebraica para “desígnio”, machshavá, significa “pensamento”.

12 והעצה לזה ותפול לפני רגליו⁴⁶ דהיינו המלאכים⁴⁷ הנקראים בשם רגליו כמ"ש שרפים עומדים ממעל⁴⁸ קרשים עומדים.^{49, 50}

E o remédio para isso é “e ela caiu diante de Seus pés”, isto é, os anjos, que são chamados de “Seus pés”, conforme está escrito: “Serafins que estão acima”, “tábuas que estão de pé”.

O remédio é o versículo “e ela caiu diante de Seus pés”, em que “Seus pés” são os anjos. Os versículos citados falam de “estar de pé”: os serafins “estão de pé” acima, e as tábuas do Mishkan “estão de pé”.

וזהו ותבך ותתחנן להעביר מחשבות הרעות כו'. וזהו ותלו אותו ואת בניו על העץ⁵¹ גבוה חמשים אמה כמ"ש ה' מלך גאות לבש:⁵²

E isso é “e ela chorou e implorou”, para afastar os maus pensamentos etc. E isso é “e enforcaram-no e a seus filhos na forca”, “de cinquenta côvados de altura”, conforme está escrito: “D'us reina; Ele Se revestiu de majestade”.

“Ela chorou e implorou” para afastar os maus pensamentos: a oração que brota do coração remove os pensamentos de arrogância que Haman envia. Então Haman e seus filhos foram enforcados na forca “de cinquenta côvados de altura”, que ele próprio havia construído. O versículo “D'us reina; Ele Se revestiu de majestade” ensina que a majestade (geiut, palavra da mesma raiz que gaavá, orgulho) pertence somente a D'us.

NA AVODÁ

A pessoa não deve presumir que, por não sentir amor a D'us, carece dele: ele está presente em todo judeu, oculto como uma rosa entre espinhos, e os espinhos são os assuntos mundanos realizados de todo o coração. Por meio do empenho no estudo da Torá e de uma fé completa e pura, até mesmo alguém ocupado com assuntos mundanos pode viver com a Divindade como se estivesse diante de seus olhos, e um clamor de um coração aflito alcança o que está além da razão. Diante de pensamentos de insolência e arrogância, o remédio é a oração: cair diante de D'us, chorar e suplicar que sejam removidos.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar insiste que todo judeu tem a vontade interior de ser absorvido em D'us, até mesmo quem não sente nada? O que a oculta?
2. Qual é a diferença entre “aquela noite” e “esta noite”, e como a fé pode fazer a noite ser como o dia?
3. Por que o clamor de Israel, que D'us chama de “voz do cabritinho”, está acima de Daat, e por que ainda assim é como o clamor de um animal diante de D'us?
4. Como a “argamassa e os tijolos” do estudo da Torá preparam a pessoa para uma fé que é como a visão?
5. Por que é fácil superar os traços maus comuns, enquanto a insolência e a arrogância constituem uma guerra “de geração em geração”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ותוסף אסתר

A nota remete o leitor às notas de fontes do Rebe para este maamar, impressas anteriormente no volume.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הג"ה באוה"ת אסתר ע' שט. המאמר הוא משנת תקנ"ז. ראה באוה"ת שם. וברשימת המאמרים בסוף מאמרי אדמו"ר "הקצרים".

2 ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך

Após a queda de Hamán, Ester vai novamente à presença do rei Achashverosh, prostra-se a seus pés e chora, suplicando que o decreto de Hamán seja revogado. O Alter Rebe interpreta o versículo como uma descrição da oração diante do Rei do mundo.

אסתר ח':ג' Esther 8:3

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתִפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִבְכֶּה וְתִתְחַנֵּן לֵאמֹר: לְהַעֲבִיר אֶת־רֵעֵת הַמֶּן הָאֲנִי וְאֵת מִחְשְׁבֹתוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

E Ester falou novamente diante do rei, prostrou-se a seus pés e suplicou-lhe com lágrimas que afastasse a maldade de Hamã, o agagita, e o plano que ele havia tramado contra os judeus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ח, ג.

3 כנס"י נקי בשם בחי' אסתר כי יש לה הרבה שמות

O Tzemach Tzedek cita ali uma passagem deste maamar que começa mencionando os muitos nomes da Comunidade de Israel.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' ראה ע' תתד.

4 כרחל לפני גוזזי נאלמה

Isaías descreve alguém que sofre em silêncio, “como um cordeiro levado ao matadouro e como uma ovelha diante dos tosquiadores, que permanece em silêncio”. A palavra hebraica para “ovelha” é rachel; assim, o versículo atribui o nome Rachel ao estado de entrega silenciosa e completa.

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah 53:7

נִגַּשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׁאֵל לִטְכַּח יוֹכֵל וּכְרַחֵל לִפְנֵי גֹזְזֵיהָ נְאֻלְמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נג, ז.

5 כצאן טבחה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תהלים מה, כג.

6 כצאן טבחה

“Por Tua causa somos mortos o dia todo; somos considerados como ovelhas destinadas ao matadouro.” O Alter Rebe usa a expressão para descrever a disposição de entregar-se inteiramente por D'us. (A nota da Kehot cita Salms 45:23, que não existe; o versículo é 44:23.)

תהילים מ"ד:כ"ג Psalms 44:23

כִּי־עָלִיד הָרְגֵנוּ כָּל־הַיּוֹם נִחַשְׁכֵּנוּ כְּצֹאן טִבְחָה:

Não obstante, por Tua causa somos mortos o dia todo; so-

mos considerados como ovelhas destinadas ao matadouro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

7 למהוי אחד באחד

Ao descrever o mistério do Shabat, o Zohar explica como a Presença Divina embaixo se une “para tornar-se uma com o Um”, assim como D'us é Um acima. O Alter Rebe emprega a expressão para a vontade de cada judeu de ser absorvido em D'us.

Zohar II, 135a זח"ב קלה, א

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ו:6 Tanya, Likkutei Amarim 50:6

... לְאַחֲדוּתוֹ יִתְבָּרַךְ בְּכַהֲנֵת גִּילּוּי, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר לְעִיל, וְכֵמוֹ שֶׁכָּתוּב בְּוֶהַר הַקְּדוּשָׁה: “לְמַהּוֹי אֶחָד בְּאַחַד”, פִּירוּשׁ, שֶׁהַיְּחוד הַנֶּעֱלָם יִהְיֶה בְּכַהֲנֵת “עֲלֵמָא דְאַתְגַּלְיָא”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קלה, א. תניא פ"ג.

8 הודו על ארץ ושמים

“Louvem o Nome de D'us, pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e o céu.” O versículo é citado para indicar que o resplendor de D'us se espalha pelo mundo.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

9 והארץ האירה מכבודו

Na visão de Ezequiel, a glória do D'us de Israel vem do leste, “e a terra resplandeceu com Sua glória”. Também des-

creve o resplendor que preenche o mundo.

Ezekiel 43:2:ב'ג:מ"ח

וְהָיָה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מֵיִם רַבִּים וְהָאֶרֶץ הָאֵרָא מִכְבֹּדוֹ:

E eis que a glória de D'us de Israel vinha pelo caminho do leste; e Sua voz era como o som de muitas águas, e a terra resplandecia com Sua glória.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל מג, ב.

10

מלא כל הארץ כבודו

Os serafins clamam uns aos outros: “Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está repleta de Sua glória.” O Alter Rebe interpreta “Sua glória” como o resplendor e a extensão de D'us, diante dos quais o mundo se anula.

Isaiah 6:3:ג'ג:ו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ו, ג.

11

כצאן טבהה

“Somos considerados como ovelhas para o abate”: a disposição manifesta de entregar-se por D'us, que o maamar chama de nível de Rachel.

Psalms 44:23:ג'ג:כ"ד

כִּי-עָלִידָהּ הִרְגֵנוּ כָּל-הַיּוֹם נִחַשְׁכֵנוּ כְּצֹאן טִבְחָהּ:

Não obstante, por Tua causa somos mortos o dia todo; somos considerados como ovelhas destinadas ao matadouro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ואנכי הסתר אסתיר

D'us adverte que, em uma época de pecado, “certamente ocultarei Minha face naquele dia”. As palavras haster as-tir, “certamente ocultarei”, dão o nome Esther ao estado em que o amor a D'us está oculto.

Deuteronomy 31:18:י"ח:ל"א

וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בְּיוֹם הַהוּא עַל כָּל-הִרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

E certamente ocultarei Minha face naquele dia por todo o mal que tiverem praticado, por se terem voltado para outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לא, יח. ראה ד"ה ויהי אומן עטרית. ובלקוטי שיחות ח"ט ע' 147 הערה 38.

13

כשושנה בין החוחים

“Como uma rosa entre os espinhos, assim é minha amada entre as filhas.” Aqui, os espinhos que rodeiam a rosa são

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

as ocupações mundanas que ocultam o amor de uma pessoa a D'us.

Song of Songs 2:2:ב'ב:שיר השירים

כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כִּן רַעְיָתִי בֵּין הַכְּנוֹת:

Como um lírio entre espinhos, assim é a minha amada entre as filhas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

14

בחי' ביום ההוא . . ביום הזה . . כלילה ההוא . . כלילה הזה

Segundo a nota, este maamar do Rebe explica extensamente os quatro estados aqui nomeados: “naquele dia”, “neste dia”, “naquela noite” e “nesta noite”.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה בד"ה כלילה ההוא תשכ"ה. לקו"ש ח"ז ע' 41.

15

זה היום עשה ה'

“Este é o dia que D'us fez; exultemos e alegremo-nos nele.” É a fonte do estado chamado “este dia”.

Psalms 118:24:ד'כ"ד

זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה ה' נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ:

Este é o dia que D'us fez; alegremo-nos e exultemos nele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, כד.

16

ויושע ה' ביום ההוא

Após a abertura do mar, “D'us salvou Israel naquele dia da mão do Egito”. É a fonte do estado chamado “aquele dia”.

Exodus 14:30:ל'ל"ד

וַיּוֹשַׁע ה' בְּיוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵת עַל-שַׁפְת הַיָּם:

Thus the L-RD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, ל.

PARÁGRAFO 4

17

הלילה הזה ליל שמורים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שמות יג, מב (בשינוי הסדר).

18

הלילה הזה ליל שמורים

A noite do Êxodo é chamada “uma noite de vigília para D'us”; o versículo diz “esta noite pertence a D'us”, uma

noite de vigília para todo Israel. A nota da Kehot assinala que o texto cita o versículo em outra ordem.

שמות י"ב:מ"ב:Exodus 12:42

לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַה' לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַה' שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:

Foi uma noite de vigília para D'us, para tirá-los da terra do Egito; esta mesma noite é uma noite de vigília para D'us para todos os filhos de Israel, por todas as suas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

בלילה ההוא נדדה שנת המלך

“Naquela noite, o sono fugiu do rei”, e ele mandou que lhessem o livro dos registros: a noite que conduziu a história de Purim à salvação.

אסתר ו':א"Esther 6:1

פְּלִילָה הָהוּא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהִבִּיא אֶת־סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת וְדָבְרִי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Naquela noite, o rei não pôde dormir; e ordenou que trouxessem o livro das crônicas, e o leram diante do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, א.

20

זה אלי ואנוהו

Do Cântico junto ao Mar: “Este é meu D'us, e eu O glorificarei.” A palavra “este” expressa a Divindade revelada e vista.

שמות ט"ו:כ"Exodus 15:2

עֲזִי וְזִמְרַתְךָ יְיָהִי לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאַרְמְנָהוּ:

D'us é a minha força e o meu cântico, e tornou-se a minha salvação; este é o meu D'us, e eu O glorificarei; o D'us de meu pai, e eu O exaltarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, ב.

PARÁGRAFO 5

21

יהי רצון

Em seu leito de morte, Rabi Iochanan ben Zakai abençoou seus discípulos para que o temor aos Céus fosse como o temor à carne e ao sangue. Quando perguntaram: “Só isso?”, respondeu que, quando uma pessoa peca, diz: “Que ninguém me veja.” O Alter Rebe cita isso para mostrar que as pessoas são movidas pelo que seus olhos veem.

ברכות כ"ח ב:Berakhot 28b:10

אָמְרוּ לוֹ: רַבִּינוּ, בְּרַכְנוּ. אָמַר לָהֶם: "יְהִי רְצוֹן שֶׁתִּהְיֶה מוֹרָא שְׁמַיָּם עֲלֵיכֶם כְּמוֹרָא בְּשַׁר וְדָם". אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: עַד כָּאֵן? אָמַר לָהֶם: וְלֹא, תִּדְעוּ כִּשְׂאָדָם עוֹבֵר עֲבִירָה אוֹמֵר: "שְׁלֹא יֵרְאֵנִי אָדָם".

They said to him, "Our master, bless us!" He said to them, "May it be His will that the fear of Heaven be upon you [as great] as the fear of flesh and blood," His disciples exclaimed, "Only as great!" He replied, "Would that it be [as

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

great]; for know ye, when a man intends to commit a transgression, he says, 'I hope nobody will see me'."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כח, ב.

PARÁGRAFO 6

22

מלא כל הארץ כבודו

“Toda a terra está cheia de Sua glória”: o Alter Rebe entende “glória” como o esplendor e a extensão de D'us que preenchem o mundo.

ישעיהו ו':ג"Isaiah 6:3

וַקְרָא זֶה אֱלֹהֵהוּ וַאֲמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִ' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

23

הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

“Pode um homem esconder-se em lugares secretos, sem que Eu o veja? ... Acaso não preencho os céus e a terra?” O Alter Rebe interpreta o versículo como expressão da própria presença de D'us que preenche a criação, além do esplendor descrito em “a terra inteira está repleta de Sua glória”.

ירמיהו כ"ג:כ"Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמַסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְיָ הָלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־יְיָ:

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי כג, כד.

24

בחומר ובלבנים

“Tornaram-lhes amarga a vida com trabalho árduo, em argamassa e tijolos, e com todo o trabalho no campo.” O Alter Rebe interpreta o trabalho no Egito como o trabalho do estudo da Torá necessário hoje.

שמות א':יד"Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֵם בְּפֶרֶךְ:

E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

בחומר דא ק"ו

Ali, o Alter Rebbe aplica a escravidão do Egito ao último exílio: “com trabalho árduo” é a pergunta; “com argamas-

sa”, o kal vachomer; “em todo trabalho no campo”, a Baraisa; e “com tijolos”, o esclarecimento da halachá, pois em nossa época a lei é objeto de controvérsia e não está clara.

Zohar III, 153a, זח"ג קנג,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קנג, א. ראה לעיל מט, א.

26

בחומר דא ק"ו

O Zohar interpreta Êxodo 1:14 como o trabalho da Torá Oral: “com trabalho árduo” refere-se à pergunta; “em armassa”, ao kal vachomer; “em tijolos”, ao esclarecimento da halachá; e “com todo o trabalho no campo”, à Baraita.

ספר הזהר, בהעלותך י"ד:ע"ז-14:77-15:87 Zohar, Beha'alotcha ט"ו:פ"ז

PARÁGRAFO 8

27

ובכל עבדה בשדה

O último dos trabalhos do Egito mencionados no versículo, “e em todo trabalho no campo”, é entendido aqui como o estudo da Baraita.

Exodus 1:14 שמות א':

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָּהֶם בְּפָרָה:

E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה דא ברייתא

A leitura do Zohar prossegue: “em tijolos” esclarece a halachá, e “em todo trabalho no campo” refere-se à Baraita.

ספר הזהר, בהעלותך י"ד:ע"ז-14:77-15:87 Zohar, Beha'alotcha ט"ו:פ"ז

29

כל המקבל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, ה.

30

כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ

Rabi Nechunya ben HaKana ensina que quem aceita o jugo da Torá é libertado do jugo do governo e do jugo dos assuntos mundanos, e quem se livra do jugo da Torá tem esses jugos impostos sobre si. O Alter Rebbe cita a parte referente aos assuntos mundanos.

Pirkei Avot 3:5 משנה אבות ג':

רבי נחוניא בן הקנה אומר, כל המקבל עליו עול תורה, מעבירין ממנו עול מלכות ועל דרך ארץ. וכל הפורק ממנו עול תורה, נותנין עליו עול מלכות ועל דרך ארץ:

Rabi Nehunia ben Hakkanah disse: quem toma sobre si o jugo da Torá, tiram-lhe o jugo do governo e o jugo das preocupações mundanas; e a quem tira de si o jugo da Torá, im-

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

põem o jugo do governo e o jugo das preocupações mundanas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31

בחומר דא ק"ו

A nota da Kehot remete a Zohar III, 153a para estas palavras.

Zohar III, 153a, זח"ג קנג,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קנג, א. ראה לעיל מט, א.

PARÁGRAFO 9

32

מה קול גדיא

Ali, o Alter Rebe fala das montanhas que saltaram “como carneiros”, criaturas sem Daat, e diz que a raiz desse nível está acima de Daat.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת צו טו, ד מציין לכאן.

33

צעק לבם אל ה'

Em Lamentações, “seu coração clamou a D'us” descreve o clamor do povo durante a destruição. Aqui, trata-se do clamor de um coração aflito, que vem antes de qualquer pensamento.

Lamentations 2:18 איכה ב':

צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בֵּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּמְנִי פוּגַת לֶךְ אֶל־תִּדְם בֵּת־עֵינֶיךָ:

O coração deles clamou a D'us: “Ó muralha da filha de Sião! Deixa correr as lágrimas como um rio, dia e noite; não te dêes descanso; que não cesse a menina dos teus olhos”.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איכה ב, יח.

34

ויצעקו אל ה' בצר להם

O salmo descreve pessoas em aflição: “Clamaram a D'us em sua aflição; Ele as salvou de suas angústias.” Isso mostra que o clamor brota da própria aflição.

Psalms 107:6 תהילים ק"ז:

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמְּצוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קז, ו.

35

בהמות הייתי עמך

“Eu era tolo e não sabia; era como os animais diante de Ti.” O Alter Rebe interpreta “diante de Ti” como “quando estou contigo”: em comparação com D'us, até mesmo um clamor acima de Daat é como o de um animal.

Psalms 73:22 תהילים ע"ג:כ"ב

וְאֲנִי־בָעַר וְלֹא אָדַע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

Mas eu era insensato e ignorante; era como um animal diante de Ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כב.

PARÁGRAFO 10

36

צעק לבם אל ה'

“Seu coração clamou a D'us”: o clamor de um coração aflito, aqui repetido como caminho para a fé.

Lamentations 2:18 בי"ח: איכה

צעק לבם אל־אֲדֹנָי חֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּוְגַת לֶךְ אֶל־תִּדְמָה בַּת־עֲיִנָּה:

O coração deles clamou a D'us: «Ó muralha da filha de Sião! Deixa correr as lágrimas como um rio, dia e noite; não te dêes descanso; que não cesse a menina dos teus olhos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ויצעקו אל ה' בצר להם

“Clamaram a D'us em sua aflição”: o clamor que nasce da própria aflição.

Psalms 107:6 ק"ז: תהילים

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בָצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצְּלוּם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

כצאן טבחנה

“Somos contados como ovelhas destinadas ao abate”: a disposição de entregar-se por D'us, à qual o clamor conduz a pessoa.

Psalms 44:23 ג"ד: תהילים

כִּי־עֲלִידָה הִרְגֵּנוּ כָּל־הַיּוֹם נַחֲשָׁכְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה:

Não obstante, por Tua causa somos mortos o dia todo; somos considerados como ovelhas destinadas ao matadouro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

כי שם בבל ה'

“Por isso foi chamada Bavel, pois ali D'us confundiu a língua de toda a terra.” O nome Bavel está ligado a balal, “confundiu” ou “misturou”.

Genesis 11:9 ט"א: בראשית

עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּכָל כִּי־שָׁם בָּלַל ה' שִׁפְתַּי כְּלִי־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְצָם ה' עַל־פְּנֵי כְלִי־הָאָרֶץ:

Therefore was the name of it called Babel; because the L-RD did there confound the language of all the earth; and from thence did the L-RD scatter them abroad upon the face of all the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

לא יום ולא לילה

Zechariá profetiza sobre um dia conhecido por D'us, “nem dia nem noite”, quando “ao entardecer haverá luz”.

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

O Alter Rebe o relaciona com “aquele dia”.

Zechariah 14:7 ז'י: זכריה

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לֵה' לֹא־יּוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אֹר:

E haverá um único dia, que será conhecido como o dia de D'us; não será dia nem noite, mas acontecerá que ao entardecer haverá luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' יד, ז.

PARÁGRAFO 11

41

מלחמה לה' מדור דור

Após a batalha de Israel contra Amalek, a Torá diz que “D'us mantém guerra contra Amalek de geração em geração”. Aqui, Amalek é a insolência e a arrogância presentes em cada traço maligno.

Exodus 17:16 ט"ז: שמות

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כָּס הָיָה מִלְחָמָה הָיָה עָלַי מִדָּר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יז, טז.

42

החתי והאמורי והפריזי

Na sarça ardente, D'us promete conduzir Israel à terra do cananeu, do hitita, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu. O Alter Rebe interpreta essas nações como os traços malignos.

Exodus 3:8 ח"ג: שמות

וְאָרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ סוּכָה וּרְחֵבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִי וְהַיְבוּסִי:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, ח.

43

כיתרון האור מפני החשך

“A sabedoria tem vantagem sobre a insensatez, assim como a luz tem vantagem sobre a escuridão.” Assim como a escuridão não pode resistir à luz, os traços malignos, por si sós, cedem diante da santidade.

Ecclesiastes 2:13 ג"ב: קהלת

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחִכְמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 חוצפה . . מלכותא בלא תגא

No Talmud, Rav Sheshet diz que a insolência é “realiza sem coroa”, após o ensinamento de Rav Nachman de que a insolência tem êxito até mesmo diante do Céu. O Alter Rebe usa isso para descrever a insolência de Amalek.

סנהדרין ק"ה א:ט"ו 151a:Sanhedrin

אמר רב נחמן: חוצפא אפילו כלפי שמיא מהני. מעיקרא כתיב: "לא תלך עמהם", ולבסוף כתיב: "קום לה אתם". אמר רב ששת: חוצפא מלכותא בלא תאגא היא, דכתיב: "ואנכי היום רך ומשוח מלך והאנשים האלה בני צרויה קשים ממני וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין קה, א.

45 הנק' משכא דחויא

Em 110d, num suplemento sobre “E ordenarás”, “a pele da serpente” é kelipat nogá, a árvore do conhecimento do bem e do mal, na qual o Daat da santidade é absorvido e ocultado.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן קי, ד ובמ"מ לשם. ולעיל טז ב. עו, ד.

PARÁGRAFO 12

46 ותפול לפני רגליו

Esther “caiu aos pés dele” e suplicou ao rei. O Alter Rebe interpreta “Seus pés” como os anjos.

אסתר ח':ג' 8:3:Esther

ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן ליהעביר את־רעת המן האנגי ואת מחשבתו אשר חשב על־היהודים:

E Ester falou novamente diante do rei, prostrou-se a seus pés e suplicou-lhe com lágrimas que afastasse a maldade de Hamã, o agagita, e o plano que ele havia tramado contra os judeus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 דהיינו המלאכים

A nota explica, com base nessa passagem, por que a oração por intermédio dos anjos é chamada de “cair”: especificamente no tempo do exílio, o fluxo é recebido por intermédio dos anjos.

A NOTA DA KEHOT

ומה שזה נק' נפילה יובן ע"פ מ"ש בד"ה כנשר יעיר שדוקא בזמן הגלות מקבלת על ידי המלאכים — אוה"ת פ' כי תצא ע' תתרכו.

48 שרפים עומדים ממעל

Na visão de Isaías, “serafins estavam acima Dele”. Os anjos são descritos como “de pé”, por isso são chamados de “pés” de D'us.

ישעיהו ו':ב' 6:2:Isaiah

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופר:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas

voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ב.

49 קרשים עומדים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תרומה כו, טו.

50 קרשים עומדים

“Farás as tábuas do Mishkan de madeira de acácia, de pé.” As tábuas também são descritas como “de pé”, assim como os anjos.

Exodus 26:15:Exodus

ועשית את־הקרשים למשכן עצי שטים עומדים:

E farás as tábuas para o Tabernáculo de madeira de acácia, colocadas na vertical.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ותלו אותו ואת בניו על העץ

A Meguilá relata que o plano perverso de Haman recaiu sobre sua própria cabeça: “e o enforcaram, a ele e a seus filhos, na forca”.

אסתר ט':כ"ה 9:25:Esther

ובבאָה לפני המלך אמר עמ־הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר־חשב על־היהודים על־ראשו ותלו אתו ואת־בניו על־העץ:

mas, quando ela compareceu diante do rei, ele ordenou por cartas que seu perverso desígnio, que tramara contra os judeus, recaísse sobre a sua própria cabeça; e que ele e seus filhos fossem enforcados na forca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ה' מלך גאות לבש

“D'us reina; revestiu-Se de majestade.” A majestade e o orgulho pertencem a D'us; por isso, a arrogância de Haman cai.

תהילים צ"ג:א' 93:1:Psalms

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר א־תכון תכל בל־תמוט:

8. D'us reina; está vestido de majestade; D'us está vestido, cingiu-se de força; sim, o mundo está firmado, não será abalado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צג, א.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak